



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 9 June 2009 — No. 42

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.42 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the 21st National Sun Awareness Week.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the Relay For Life in Saint-Jean-sur-Richelieu.

Mr. Reid (Orford) made a statement about the Cirque des étoiles.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the Forest biomass heating project at Amqui hospital.

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about Highway 73.

9 June 2009

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about congratulations to Bernard Lachance.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the Grand défi Pierre Lavoie at Sacré-Cœur school.

Mr. Carrière (Chapleau) made a statement about the 25th anniversary of the Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 10th anniversary of the death of Mr. Pierre Perrault.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about congratulations to Patil Harboyan, award winner of the Fondation de soutien aux arts de Laval.

At 9.55 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

9 June 2009

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

55 An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of
Amendment to the Agreement on Internal Trade

The motion was carried.

Accordingly, Bill 55 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

213 An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de
Rouyn-Noranda

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 439-20090609)

9 June 2009

Mr. Mamelonet (Gaspé) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 213, An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 213 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The five-year university investment plan for the period of 1 June 2008 to 31 May 2013.

(Sessional Paper No. 440-20090609)

Mr. President tabled the following:

The activity report of the Lobbyists Commissioner, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 441-20090609)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

9 June 2009

The report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, heard: on 17 September 2008, the Deputy Minister of Revenu Québec and the President of the Société de développement des entreprises culturelles, concerning financial support to cultural agencies; on 1 October 2008, the Deputy Minister of Health and Social Services, concerning the provision of medical equipment and supplies; on 29 and 30 October 2008, the Auditor General of Québec, the Secretary General of the Ministère du Conseil exécutif, and the former Lieutenant-Governor of Québec, concerning the special report of the Auditor General of Québec to the National Assembly regarding the use of public funds by the former Lieutenant-Governor of Québec. The Committee also held deliberative meetings on 17 September 2008, on 1, 29 and 30 October 2008, on 12 and 31 March 2009, and on 8 April 2009 with reference to this mandate. The report contains 17 recommendations.

(Sessional Paper No. 442-20090609)

Mr. Bernier (Montmorency), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 4 and 5 June 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 32, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 443-20090609)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 5 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 47, An Act to amend the Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 444-20090609)

9 June 2009

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bernard (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial support to community projects in non profit community-owned housing, and signed by 367 citizens of the riding of Rouyn-Noranda–Témiscamingue and of Québec.

(Sessional Paper No. 445-20090609)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Wednesday, 3 June 2009, on the motion by Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, for the passage of Bill 3, An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles and similar agreements.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **35** in Appendix)

Yeas: **113** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 3 was passed.

9 June 2009

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mr. Deltell (Chauveau), Mr. Arcand, Minister of International Relations, Mrs. Maltais (Taschereau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly express its deepest condolences to the family, friends and brothers in arms of Soldier Alexandre Péloquin, member of the 3rd Battalion of the Royal 22nd Regiment of Valcartier, who was killed in the line of duty yesterday in Nakhoney, in the Panjwaii district of Afghanistan's southern Kandahar province.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Chagnon, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Kotto (Bourget), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly support all initiatives aiming to raise the general public's awareness regarding the needs of the Canadian Broadcasting Corporation, so that it may fully carry out its regional, national and international information mandate.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Hivon (Joliette) and Mr. Bonnardel (Shefford) jointly moved:

THAT the National Assembly ask the Federal Government to make all necessary efforts to ensure the immediate repatriation of Nathalie Morin and her three children, Samir, Abdullah and Sarah, held against their will in Saudi Arabia, victims of violence and deprived of food on a regular basis; by reiterating the fundamental principles of justice that guide Québec society, that the National Assembly reiterate the principles of social justice and respect of fundamental rights that guide its international action.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 49, An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions; and then to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 43, Tobacco-related Damages and Health Care Costs Recovery Act;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 8, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly; and then to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 21, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations.

9 June 2009

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 5 June 2009, on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 40, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 50, An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved, —That Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

9 June 2009

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, for the passage in principle of Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 42 was accordingly passed in principle.

Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, moved that Bill 42 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Mr. Tomassi, Minister of Families, moved, —That Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate continued.

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

9 June 2009

The proceedings resumed at 8.00 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Tomassi, Minister of Families, for the passage in principle of Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 51 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 51 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

Passage

Mr. Whissell, Minister of Labour, moved the passage of Bill 35, An Act to modify the occupational health and safety regime, particularly in order to increase certain death benefits and fines and simplify the payment of the employer assessment.

A debate arose thereon.

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mrs. Gaudreault (Hull) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate continued.

9 June 2009

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 10 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 11.04 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, for the passage of Bill 3, An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles and similar agreements:

(Division No. 35)

YEAS – 113

Arcand	Charlebois	Leclair	Pinard
Auclair	Chevarie	L'Écuyer	Poirier
Aussant	Cloutier	Legault	Ratthé
Bachand	Courchesne	Léger	Rebello
<i>[Arthabaska]</i>	Cousineau	Lehouillier	Reid
Bachand	Curzi	Lemay	Richard
<i>[Outremont]</i>	Deltell	Lessard	<i>[Duplessis]</i>
Beauchamp	Diamond	MacMillan	Richard
Beaudoin	Doyer	Malavoy	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Mirabel]</i>	Drainville	Maltais	Robert
Bédard	Dubourg	Mamelonet	Rotiroti
Bergeron	Dupuis	Marcoux	Roy
Bergman	Dutil	Marois	Simard
Bernard	Ferland	Marsan	<i>[Richelieu]</i>
Bernier	Gagnon-Tremblay	Matte	Simard
Bérubé	Gaudreault	McKay	<i>[Dubuc]</i>
Billette	<i>[Jonquière]</i>	Ménard	Sklavounos
Blais	Gaudreault	Moreau	St-Amand
Blanchet	<i>[Hull]</i>	Morin	St-Arnaud
Bolduc	Gautrin	Normandeau	St-Pierre
Bonnardel	Gauvreau	Ouellette	Thériault
Bouchard	Girard	Ouimet	Tomassi
Boucher	Gonthier	Pagé	Traversy
Bouillé	Grondin	Paquet	Tremblay
Boulet	Hamad	Paradis	Trottier
Caire	Hivon	Pelletier	Turcotte
Carrière	Huot	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Vallée
Champagne	James	Pelletier	Vien
Charbonneau	Kelley	<i>[Rimouski]</i>	Villeneuve
Charest	Khadir	Picard	Weil
Charette	Kotto	Pigeon	Whissell